

## Valoriser ses copeaux ? Facile !

Lorsque l'usinage des pièces est terminé, le processus de valeur ajoutée pour l'entreprise ne l'est pas. En effet, les copeaux et les boues imbibés d'huile peuvent être générateur de valeur importante. Au lieu de payer pour se débarrasser de ces déchets encombrants et dangereux, il est possible de les valoriser et de les vendre. Rencontrez avec M. Eichler, directeur de Rimann SA, fournisseur de solutions complètes de traitement.

Lors de Prodex, l'entreprise Rimann présentera l'ensemble de la chaîne de traitement, à savoir le vidangeur automatique, l'essoreuse Aryma, l'aspirateur à copeaux, le convoyeur, la presse à copeaux et la nouvelle centrifugeuse lamellaire. Le but ? Séparer les copeaux de l'huile (et de l'eau si l'on travaille à l'émulsion) et valoriser les résidus solide et liquide.



Avec le système BrikStar, les copeaux deviennent une ressource!  
 Dank BrikStar verwandeln sich die Späne in eine Einnahmequelle!  
 With the Brikstar system, chips make money!

### Séparation et filtration

La nouvelle centrifugeuse lamellaire AlfaLaval dispose d'une finesse de séparation beaucoup plus élevée que les solutions habituellement disponibles sur le marché. Les microparticules sont aisément séparées de l'eau et de l'huile (en trois phases). Cette solution haut de gamme de traitement des fluides dispose d'un filtre amovible très pratique.

### La brique pour valoriser les copeaux

Selon les matières et la quantité d'huile mélangée, les copeaux sont parfois très inflammables (Titane, Magnésium,...) leur gestion et transport peuvent être dangereux. Le briquetage est une solution qui permet de supprimer totalement cet inconvénient. De plus, cette opération réduit le volume de stockage jusqu'à un facteur 30, est favorable au bilan écologique des transports et valorise les déchets puisqu'il est possible de mieux les revendre. M. Eichler nous dit : « La réalisation de solutions de traitements et de compactage est presque toujours faite sur mesure, les broyeurs et compacteurs sont adaptés selon la matière et le type des copeaux. Nos systèmes peuvent être équipés de dispositifs anti-incendie, ainsi, les risques de l'opération de compactage sont maîtrisés ».

### Le plus cher : une machine qui ne travaille pas !

La solution de valorisation des copeaux permet de gagner de l'argent, M. Eichler précise : « Le retour sur investissement est variable, et de nombreux clients ont rentabilisé leur installation en quelques mois ». D'autres coûts peuvent également être réduits largement. En effet, le temps nécessaire aux opérations de manutention est du temps de travail perdu pour la machine. Pour cette raison, Rimann AG propose des

solutions en amont du traitement proprement dit, les systèmes de vidange automatique et d'aspiration, manuels ou automatiques.

### Large savoir-faire à disposition

Avec plus de 4'000 systèmes de traitements en service en Europe, Rimann SA dispose d'une base de connaissance extraordinaire mise à disposition des clients pour trouver la solution correspondant exactement à leurs besoins. A découvrir lors de Prodex à Bâle, Halle 1, Stand E 41

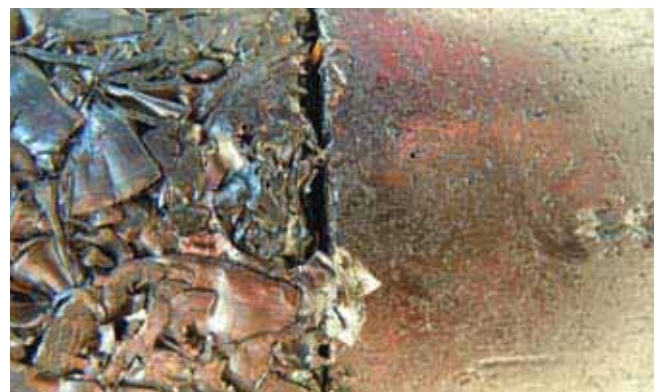
## Späne wiederverwerten? Nichts leichter als das!

Auch wenn der Bearbeitungsvorgang beendet ist, so ist das Wertschöpfungsverfahren für das Unternehmen noch keineswegs abgeschlossen. Die ölgetränkten Späne und Schlämme können in der Tat gewinnbringend wiederaufbereitet werden. Anstatt Geld dafür auszugeben, um diese sperrigen und gefährlichen Abfälle loszuwerden, besteht die Möglichkeit, sie aufzubereiten und zu verkaufen. Wir führten ein Gespräch mit Herrn Eichler, dem Direktor der Rimann AG – ein Unternehmen, das umfassende Aufbereitungslösungen anbietet.

Die Rimann AG wird anlässlich der Prodex die gesamte Aufbereitungskette vorstellen, nämlich die automatische Entleerungsablage, die Aryma Zentrifugen, den Spänesauger, die Späneförderungsmaschine, die Brikettierpresse und die neue Lamellar-Zentrifuge. Ziel ist, die Späne vom Öl (und vom Wasser, falls mit Emulsionen gearbeitet wird) zu trennen und die festen und flüssigen Rückstände aufzubereiten.

### Trenn- und Filtrervorgang

Die neue Lamellar-Zentrifuge von AlfaLaval ermöglicht eine wesentlich höhere Trennschärfe als die geläufigen auf dem Markt erhältlichen Lösungen. Die Mikropartikel lassen sich damit leicht von Wasser und Öl trennen (in drei Phasen). Diese qualitativ hochwertige Lösung zur Aufbereitung von Flüssigkeiten ist mit einem sehr praktischen abnehmbaren Filter ausgestattet.



Pour être très efficace, la réalisation de briquettes nécessite un large savoir-faire. À droite une briquette très compactée et "idéale". À gauche, une briquette non optimisée.

Die Herstellung von Briketts erfordert viel Know-how, um wirklich effizient zu sein. Rechts ist ein stark kompaktiertes und „ideales“ Brikett zu sehen. Das Brikett links wurde nicht optimal kompaktiert.

To be very efficient, briquetting needs a large know-how. On the right, an ideal briquette. On the left, a briquette to which the process could be improved.

### Die Brikettierpresse dient der Aufwertung von Spänen

Je nachdem, welche Stoffe mit welcher Ölmenge vermischt wurden, sind die Späne manchmal sehr leicht entflammbar (Titan, Magnesium usw.), wodurch Handhabung und Transport

gefährlich sein können. Das Brikettieren ist eine Lösung, mit der sich dieses Problem völlig aus der Welt schaffen lässt. Darüber hinaus ermöglicht dieses Verfahren, das Lagervolumen bis zu 30mal zu reduzieren, es begünstigt die Transport-Ökobilanz und wertet die Abfälle auf, da sie nun besser weiterverkauft werden können. Herr Eichler erklärte uns: „Die Ausführung von Aufbereitungs- und Kompaktierlösungen erfolgt fast immer nach Mass, die Spänezerkleinerer und Kompaktieranlagen werden an den jeweiligen Rohstoff und an die Späneart angepasst. Unsere Systeme können mit Feuerschutzvorrichtungen ausgestattet werden, damit lassen sich die beim Kompaktiervorgang auftretenden Gefahren gut meistern.“

### Am teuersten ist eine Maschine, die still steht!

Aufbereitete Späne können zu Geld gemacht werden – Herr Eichler führte dazu aus: „Der Investitionsertrag ist variabel, bei vielen Kunden hat sich die Anlage innerhalb von wenigen Monaten rentiert.“ Darüber hinaus lassen sich damit auch andere Kosten erheblich senken. Die für die Handlingsvorgänge erforderliche Zeit ist nämlich verlorene Arbeitszeit für die Maschine. Aus diesem Grund bietet die Rimann AG Lösungen an, die noch vor der eigentlichen Aufbereitung zum Einsatz kommen: die manuellen und automatischen Entleerungs- und Absaugsysteme.

### Ein breitgefächertes Know-how

Mit über 4'000 Aufbereitungssystemen, die in ganz Europa eingesetzt werden, verfügt die Rimann AG über hervorragende Kenntnisse, die sie den Kunden zukommen lässt, um die genau ihrem Bedarf entsprechende Lösung zu finden. Das alles wird anlässlich der Prodex in Basel, Halle 1, Stand E 41, zu sehen sein.

available solutions. Micro particles are easily separated from water and oil (in three phases). This high-end solution includes a very useful removable filter.



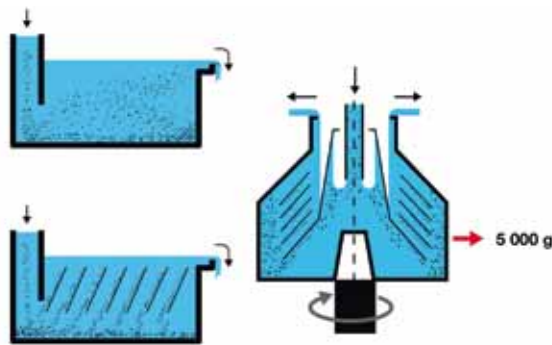
Le dispositif Alfie 500 est non seulement très efficace dans la séparation en trois phases, eau, huile et boue, mais il est simple d'utilisation et de manutention.

Alfie 500 ist nicht nur sehr effizient bei der Separation in drei Phasen – Wasser, Öl und Schlamm – sondern auch sehr benutzerfreundlich und mühelos handzuhaben.

The Alfie 500 device is not only very efficient in the three phases separation, water, oil and sludge but it is also user friendly.

## Value chips? Easy!

When machining parts is finished, the process of added value for the company is not. Indeed, chips soaked with oil and sludge can generate high value. Rather than pay to get rid of those bulky and hazardous waste, it is possible to value and sell them. Meeting with M. Eichler, director of Rimann AG, provider of comprehensive solutions for chip processing.



Principe de fonctionnement de l'Alfie 500. Les séparateurs rapides à disque Alfa Laval permettent de purifier les liquides de coupes et ainsi réduire les coûts de consommation et d'élimination des fluides de coupes.

Funktionsprinzip der Alfie 500-Anlage: Die schnell arbeitenden Tellerseparatoren von Alfa Laval ermöglichen die Reinigung von Schneidflüssigkeiten und somit die Verbrauchs- und Entsorgungskosten zu reduzieren.

Alfie 500 working principle. The Alfa Laval quick discoid separators purify cutting fluids and then reduce costs due to consumption and treatment of these.

At Prodex, Rimann will present the whole value chain of chip processing, i.e. automatic drain off system, Aryma centrifugal separator, chip aspirator and conveyor, chip press, new lamellar centrifugation device. The aim? Separate oil from chips (and water if working with water soluble solution) and value the solid and liquid residues.

### Separation and filtration

The new AlfaLaval lamellar centrifugation device reaches a much higher level of separation than usually commercially

### Briquette to value chips

Depending on material and amount of mixed oil, chips can be very flammable, their management and transport can indeed be dangerous. The briquetting is a solution that completely removes this disadvantage. This operation reduces storage place by a factor up to 30 and is favorable for the ecological balance of transport. It values waste since it is possible to better sell them. M. Eichler says: "Treatments and briquetting solutions are almost always tailor-made, crushers and presses are adapted according to the material and type of chips. Our systems can be fitted with fire protection devices, thus, compacting operation risks are managed".

### The most expensive? A machine that does not work!

Chips valuing solution allows users to earn money, M. Eichler says: "ROI is variable, and many customers have paid their installation in a few months". Other costs can also be reduced significantly. Indeed, time required for handling operations is lost for the machine working time. For this reason, Rimann SA offers solutions ahead of the actual chip processing, automatic drain off and suction systems, manual or automatic.

### Broad know-how available

With more than 4'000 treatment systems in duty in Europe, Rimann makes available an extraordinary knowledge base to its customers to find the solution that exactly matches their needs. To be seen in Prodex in Basel, Hall 1, stand E41.

### Rimann Maschinenbau AG

Romerstrasse West 49 - CH-3296 Arch  
Tel. + 41 (0) 32 377 35 22 - Fax + 41 (0) 32 377 35 24  
Info@rimann-ag.ch - www.rimann-ag.ch